



## Zwjazkowe předsydstwo so konstituowało



Na wuradźowanju zwjazkowego předsydstwa pod nawodom Jana Nuka dnja 8. meje w Choćebuzu. Foto: R. Kliche

Na swoje konstituowace posedženje zeńdže so dnja 8. meje 2009 wječor w Choćebuzu nowowuzwolene Zwjazkowe předsydstwo Domowiny. Jemu přisłuša 29 člonow (z nich je 16 nowačkow), starobny přerězk wučinja 49,72 lět. Wuhódnoćejo 14. hłownu zhromadźiznu wuzběhny předsyda Jan Nuk tři zasadne hesła swojeje přichodneje dźělawasće:

- narodny konsens tworić mjez wšěmi, kiž politisku zamołwitosć njesu
- wjetšu transparencu w Domowinje docpěć
- wutworić aliancu k zaručenju a wuchowanju serbskeje rěče w Hornjej a Delnjej Łužicy.

Prezidijej přisłušeja po wustawkach předsyda a městopředsydaj Domowiny kaž tež tři dalši člonojo, za kotrychž ma předsyda prawo namjetowanja a kiž zwjazkowe předsydstwo woli. Na namjet Jana Nuka buštaj dr. Měrćin Wałda (člon Maćicy Serbskeje w zwjazkowym předsydstwje) z 25 hłosami a Benedikt Dyrlich (předsyda Zwjazka serbskich wumělcow a šefredaktor Serbskich Nowin) z 18 hłosami wolenaj. Jako třecu kandidatku namjetowaše Jan Nuk předsydku Serbskeho šulskeho towarstwa Ludmilu Budarjowu. Dokelž bě na nju rjad prašenjow a kandidatka njeprítomna,

bu wona na přichodne posedženje zwjazkowego předsydstwa přeprašena. Doskónčna wersija džělowych směrnicy, kiž je 14. hłowna zhromadźizna wobzamknyła a za kotruž běchu delegaća rjad wudospołnjacych namjetow podali, so njewobzamkny, ale ma so w župach a towarstwach dale diskutować, doniž so znowa w prezidiju a zwjazkowym předsydstwje njewobjedna. Aktualny staw naćiska namakaće w interneće pod [www.domowina.de](http://www.domowina.de). Tež jednanski porjad zwjazkowego předsydstwa ma so na přichodnym wuradźowanju znowa wobjednać.

Zwjazkowe předsydstwo schwali namjet, wutworić šěsć džělowych wuběrkow: kubłanje, kultura a wumělstwo, gospodarstwo, turizm a sport, komunikacija, „Domowina 2012“, młodźina. Tute maja so w juniju konstituować. Wozestawjewustawkostrukturneho wuběrka, kotrehož wutworjenje je 14. hłowna zhromadźizna wobzamknyła, rozsudži zwjazkowe předsydstwo spočatk julija.

Jako nowu rjadnu člonku w poradźowacym wuběrku Zwjazkowego ministerstwa nutřkowneho (BMI) nominowaše zwjazkowe předsydstwo nowu městopředsydku Domowiny Zalu Cyžowu. **B. Felberowa**

## Trjebamy sylne legislatiwne wjednistwo

Najbrizantnišej podawkaj 14. hłowneje hłowneje zhromadźizny běštej bjez dwěla wólby předsydy a zwjazkowego předsydstwa Domowiny. Zo njeje so do zhromadźizny kandidat za předsydu Domowiny namakał, nuzuje nas k přemyslowanju wo přičinach tuteho stawa.

Či, kotřiž běchu spočatk 90-tych lět rozsudžili, zo ma Domowinu nawjedować předsyda w čestnohamtskej funkciji, su to činili z dopóznaća, zo trjeba tajke towarstwo sylne legislatiwne wjednistwo. Njesu pak wobkedźbowali, zo je to potom funkcija za čłowjeka, kotryž móže sej swój džělowy čas fleksibelnje zarjadować. Z tym su wobmjezowali kruh potencielnych kandidatow za předsydu nimale bjez wuwzaća na wuměnkarjo. Spóznašći tutón njedostatk, sym swoju wospjetnu kandidaturu za funkciju předsydy Domowiny wotwisnu činił wot jeje přetworjenja na plaćene legislatiwne městno. Tutón nadawk ma strukturny wuběrka hač do lěta 2011 zmištrować.

Nowe zwjazkowe předsydstwo so zestaja z 29 člonow, z nich ma 13 nazhonjenja w tutej funkciji a 16 je nowych. Starobny přerězk je so znižil wot 50,5 lět na 49,72 lět.

Z nowymi člonami přiidže zawěšće tež nowy rozmach do dźělawasće najwyšeho gremija Domowiny.

Nadawki za Domowinu su w džělowych směrnicach zapisane.

Wotpowědnje wustawkam bu na zašłym posedženju zwjazkowego předsydstwa prezidij z wuzwolenjom Benedikta Dyrlicha a dr. Měrćina Wałdy wudospołnjeny a móže swoju dźělawasć z nowymi ludźimi zahajić.

Wužadanja přichoda na Domowinu njebywaja snadniše, tola z dobrej wolu, idealizmom a zhromadnje jednajo naš přichod zaručimy.

**Jan Nuk,**  
předsyda Domowiny

## Rezultaty ewaluacije přesadźić

### Delegaća za přerjadowanje personalnych kapacitow za kulturno-praktiske džěło a projektowy management do zarjada Domowiny

Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z.t. – prócuje so hižo něhdže 10 lět wo to, zo so kulturno-politiske a kulturno-praktiske džěło znowa w zarjadniskej strukturje Domowiny zjednoči. Wjacore wobzamknjenja zašlych hłownych zhromadźiznow tole dokumentuja.

Našim dotalnym žadanjam njeje so ze stron załožbowych gremijow wotpowědowało. Přeco a zaso přesuwa so trěbny rozsud dla pozdatnje trěbnosće ewaluacije dotalneje džěławosće Domowinskeho a załožboweho zarjada. Tohodla staj so direktor załožby a jednačel Domowiny w léće 2005 z konkretnym nadawkom za ewaluaciju wobročioj na předewzaće P + K w Halle, zo by na zakładze organizatoriskeho přepytowanja dotalnych strukturow swoje namjety za trěbne změny do přichoda předpožilo. Rezultaty ewaluacije předleža z kónca lěta 2006 woběmaj zarjadomaj. W dokumenće so tež wotblyšćuje doporučenje, městna za kulturno-praktiski management w SKI a Lodce do struktury Domowiny přerjadować. Na tutym zakładze zapoda so po wospjetnym wobjedna-

nju naležnosće w zwjazkowym předsydstwje próstwa załožbowym gremijam, zo by so strukturalna reforma w naležnosći najpozdžišo w léće 2008 zwoprawdžila. Komisija załožby je ju dnja 24.10.2007 wobjednała.

Z protokola wuchadźa, zo so rezultaty na wědomje bjeru, ale so na próstwu zastupjerjow zwjazkoweho knježerstwa a braniborskeho knježerstwa hakle po předwidžanej ewaluaciji w léće 2008, kiž ma so na wšitke serbske institucije wupřestrěć, zwoprawdźa. Z tym bu naležnosć wo dalšej léće w realizaciji wospjet přestorčena. Na zakładze tutoho pozadka schwala delegaća 14. hłowneje zhromadźizny slědowace:

**Delegaća 14. hłowneje wólbneje zhromadźizny žadaja sej z dorazom, zo so najpozdžišo k 01.01.2010 rezultaty přewjedzenych ewaluacijow zarjada Domowiny a Załožby za serbski lud nastupajo přerjadowanje kapacitow za kulturno-praktiske džěło wot załožby do Domowiny realizuja. Zwjazkowe předsydstwo ma strukturalnu změnu kritisce přewodźeć.**

## Namjet wustawkoweho wuběrka schwaleny

Domowina ma so w přihotach na 100. róčnicu swójeho wobstaća w swójom politiskim wusměrjenju, we wobsahowych čezišćach džěławosće a juristiskim kaž tež strukturalnym zapožoženju na zakładze nowych dopóznacow a potřebow narodneho džěła analyzować a modifikować. Tohodla wobzamkne 14. hłowna wólbna zhromadźizna:

1. Za lěto 2011 planowana 15. hłowna zhromadźizna ma so jako wólbna zhromadźizna zwołać, zo bychu so wobzamknuli nowe struktury a wusměrjenje džěławosće Domowiny, so změnilo popotrjebje wustawki Domowiny a so wuzwolilo/a nowy předsyda/nowa předsyda Domowiny.

Zwjazkowe předsydstwo wostanje hač do 16. hłowneje zhromadźizny w léće 2013 w zastojnstwje (regularna wólbna doba 2009 - 2013).

2. Funkcija předsydy Domowiny ma

so najpozdžišo wot přichodneje wólbneje hłowneje zhromadźizny sem tak zapožozić, zo móže předsyda/předsyda cyłodnjowsce za Domowinu džělać a dóstanje tajke financielne zarunanje swójeje džěławosće, zo móže z toho žiwu być a njeje na dalše dochody pokazany. Funkcija předsydy wostawa wólbna funkcija.

3. Strukturalna zarjada Domowiny ma so do přichodneje wólbneje hłowneje zhromadźizny analyzować, na zakładze nowych dopóznacow wo narodnym džěle modifikować, wot zwjazkoweho předsydstwa wobzamkněć a z nastupom noweho předsydy/noweje předsydy Domowiny zwoprawdźić.

4. Nowowuzwolene zwjazkowe předsydstwo wutwori na swójom přnim posedženju wustawko-strukturalny wuběrka.

► **Džělowe směrnicy namakaće pod [www.domowina.de](http://www.domowina.de)**



**Zala Cyžowa wuzwoli so na hłownej zhromadźiznje jako nowa město-předsyda Domowiny**

Fota str. 2 a 3: J. Helgest

Mam nadźiju do serbskeho přichoda, dokelž je so zwjazkowe předsydstwo z džensnišim dnjom womłodžilo.

Džen a časčišo slyšimy wo aktiwitach našeje serbskeje młodžiny. A tu sym sej cyle wěsta, zo móžemy so na našu młodu generaciju spušeć. Přewšo wažny stolp našeho narodneho džěla je kublanje předsulskich a šulskich džěci a posrědkowanje našeje maćeršćiny. Ale znajmjeńša runje tak wažne je kublanje džěci w staršiskim domje, hdžež so maćeršćina zapožoži. Projekt Witaj, mysleny za němske džěci, zo bychu přez metodu imersije serbsku rěč nawuknyli, je so w zašlych lětach derje wuwił. To pokazuje, zo smy na prawym puću.

Wočakowanja Serbow na třěšny zwjazk su wulke. Ale při wšěch wočakowanjach dyrbyja so Serbja sami, kóždynaswojim městnje, za zachowanje swójeje maćeršćiny, kultury a tradicijow ze wšej mocu zasadzować. Za to trjebamy horliwych a angažowanych Serbow – haj, kóždoho jednotliwca. Tu je njeparujomne, zo kruty zwisk k našim Domowinskim skupinam a towarstwam wutwarimy a skrućimy, dokelž su woni naši zwjazkarjo.

Moje přeća za přichod su: mjezsobna toleranca a akceptanca při wšěj wšelakosći mjenjenjow a nahladow, sprawnosć, wotewrjenosć a pytanje za zhromadnymi pućemi na dobro serbskeho naroda. **Zala Cyžowa**



► Někotre narěče a filmowe impresije namakaće na [www.youtube.de](http://www.youtube.de) pod hesłom Domowina.

## Towaršnosť za spěchowanje SLA z čłonom Domowiny



Balet a orchester SLA nazwučujetej tuchwilo „Słowjanske reje“. Premjera budže sobotu, 13. junija 2009, 19.30 hodź., w „Jednoće“ w Chrósćicach. Po programje su reje ze skupinu „Wusmuž“. Zastupne lisćiki za 12,- €, potuńšene 8 €, dóstanjeće w SLA (03591/358107) a při wječornej pokladni. Foto: SLA

Na 14. hłownej zhromadźiznje Domowiny bu Towaršnosť za spěchowanje Serbskeho ludoweho ansambla (SLA) oficialnje jako sobustawske towarstwo Domowiny přiwrzata. Čłonojo towaršnosťe běchu so jednohłósnje za tutón krok wuprajili. Dnja 9. 4. 2008

cne zawěšćenje wosebitych resp. wubranych projektow, podpěru we wobłuku spěchowanja serbskeho wumělskeho dorosta, zaměrný wutwar projektow za džěci a młodostnych, podpěru a spěchowanje serbskich ludowumělskich skupinow. „Naša towarš-

bě so tuta próstwa Zwjazkowemu předsydstwu Domowiny přednjesła a wot njeho přiwrzata. Zaměr towaršnosťe je, kaž steji w jeje wustawkach, „powšitkowna podpěra wuwica Serbskeho ludoweho ansambla. Mjenowany zaměr ma so předewšěm zwoprawdźić přez: spěchowanje zajima serbskeje a němskeje ludnosće na wumělskich wobsahach a nadawkach SLA, spěchowanje dialoga mjez wopytowarjami a wumělcami, finan-

nosć ma mjeztym 24 čłonow a jeje skutkowanje wopřija mnohostronske aktiwity.

Planowane je wobdźělenje na Dnju towarstwow w meji w Budyšinje, sobuwuhotowanje džěćaceho swjedženja za džěci čłonow SLA k Dnjej džěsća, iniciatiwa za wopomnjensku taflu za Jurja Winarja k jeho 100. narodninam w Radworju a podpěra za zatwar kruće instalowaneje wobswětlenkeje připrawy we wulkej žurli SLA, zo bych jenož někotre mjenowała.

Chcemy – a to so zadani – skutkowanje Serbskeho ludoweho ansambla podpěrować. Za to so towaršnosť zasa dźuje a skića čłonom a sympatizantam wotpowědne móžnosće sobuskutkowanja.

Wězo je móžno, zo so naše džělo tež z financnymi přidźělenjami spěchuje. Smy woprawnjeni, wotpowědne darowaćelske dokłady wustajeć a bychmy so jara wjeselili, jeli by tón abo tamny našej namołwje sčěhował. Naše kontowe čisło je: 1000100681, KSK Bautzen, BLZ: 85550000.

**Marja Kobjelina**, prezidentka  
Towaršnosťe za spěchowanje SLA

## Tšěši raz za sobu su serbske študańce dobyli



Wótwórjenje turněra pšez županku dr. Madlenu Norbergowu, nalěwo Helmut Matik.

Foto: Katalin Porackojc

Sobotu, 25. apryla jo se wěcej ako 50 dolnoserbskich młodostnych w sportowej hali Dolnoserbskego gymnaziuma zmakało a wó drogowański pokal Domowiny wójowało.

Županka dr. Madlena Norbergowa jo mustwa z Dešna, Rogozna, Žylowa a mustwa wót Vattenfalla a „Sokoła“ Chóšebuz wutšobnje wuwitala.

Wósebnje smy se wjaselili, až jo přědny raz mustwo dolnoserbskego

gymnaziuma pódla było. Wjeliki žěk słuša kapitanoju Thomas Janašoju za swóje procowanje.

Pó zajmnych ale napinajucych grašach jo jasne było: dobyšař jo zasej mustwo serbskich študańcow. Tšěši raz za sobu su wóni dobyli a směju něnto drogowański pokal Domowiny wobchowaš. Žowća a gólcy z Dešna su se ako nejlěpše wejsańske mustwo wopokazali a su za to teke mały po-

kal dostali. Teke jadnučke žeńskece mustwo ze Žylowa jo na kóncu pokazało, kak dobre wóni su. Raz su grali pšěsiwo Dešańskim gólcam a raz pšěsiwo sudnicam.

Scelego jo se cely zeń dobra a fairna atmosfera kněžyła. Za to cu se wutšobnje žěkowaš wšykny m sportarjam, sudnicom a mójima pilnyma pomocnicom kn. Porackojc a kn. Tšukowej.

**Helmut Matik**



# SOKOŁSKIE LISTY

WOKOLNIK SERBSKEHO SOKOŁA · LĚTNIK 14 · ČO 1 · 2009

## 60 lět wolejbul w Serbach

**Hač kóžde lěto na turněrje Serbskeho Sokoła wo pokal Domowiny, hač na dypkowych hrach na wobwodnej abo wokrjesnej runinje w Pančicach-Kukowje, we Worklecach abo pola Sokoła Budyšin, hač na mjeńšich turněrach w hali abo wonka w pèsku, wolejbul je džens w našich kónčinach woblubowana sportowa družina.**

**Je wšojedne, hač prajimy a pisamy wolejbul abo volleyball, kóždy džě wě, zo jedna so wo boje při wysokim saku. W slědowacym spytamy stawizny wolejbulu w Serbach wot spočatkow w lěće 1949 hač do přitomnosće rysować.**



**Wolejbulowe turněry Serbskeho Sokoła wo pokal Domowiny su najwjetše ludosportowe zarjadowanja w Serbach. Tu foto z turněra 2009.**

### Spočatki w Žitawje a Budyšinje

W lěće 1999 wuda wokrjesne předsydstwo wolejbulu w Budyšinje chroniku „50 lět wolejbul we wokrjesu Budyšin“. Čitamy tam: „Sportowa družina wolejbul bě w Němskej hač do lěta 1949 do dalokeje měry njeznata. Wot 1949 rozwiwaše so wona po spočatkach wosebje w Žitawje, tež w Budyšinje“.

W Žitawje drje tohodla, dokelž bydlaču tam mnozy Češa (do wójny džě w měsće samo jednota Sokoła wobsteješe), a w Čěskej bě wolejbul hižo rozšěrjeniši. W Budyšinje započachu nimo sowjetskich wajakow a džělačerjow čišćernje na

Hornčerskej wosebje šulerjo Serbskeje wyšeje šule z wolejbulom. K tomu čitamy w brošurce „10 lět ZSZ Rotacija Budyšin – 20 lět demokratske sportowe hibanje 1968“ tole: „Serbscy sportowcy su na polu volleyballoweho sporta w Budyskim wokrjesu pioněrske džělo wukonjeli. W powójnskich lětach su wuznamnje k popularizowanju tehdy hišće noweje sportoweje družiny přinošowali. W zahrodže serbskeho internata na Walskej č. 6 w Budyšinje wyši šulerjo po lěće 1949 husto volleyball hraju. Wjetša ličba šulerjow bě so w tutym lěće z Čěkosłowakskeje wróćila. We Warnočicach běchu so

### Słowo redaktora

Přenirazdóstanjeće Sokolske Listy jako wobstatk wokolnika Naša Domowina. Předsydstwo Serbskeho Sokoła džakuje so zarjadej Domowiny za móžnosć, prawidłownje sokolske wěcy wozjewjeć. Po znowazaloženju serbskeho sportoweho towarstwa w lěće 1993 wuchadźachu Sokolske Listy w hektografowanej formje w lětomaj 1994 (7 čisłow) a 1995 (9 čisłow), wot 1996 potom jako příloha Serbskich Nowin (lětnje 6 čisłow).

Lutowanskich naprawow w Ludowym nakładnistwje Domowina dla njemóžachu Sokolske Listy po lěće 2006 hižo wuchadźec. Bjez wothłosowanja z předsydstwom Sokoła hižo zhotowjene čislo 01/2007 w redakciji Serbskich Nowin ležo wosta. Protesty ze strony předsydstwa Sokoła a čitarjow wostachu njeslyšane. Po 13 lětach redaktorstwa přepodam zamołwitosć za Sokolske Listy do młódšich rukow: Nowy redaktor je bratr *Jan Hrjehor z Róžanta*. Přejemy jemu prawje wjele idejow za wuhotowanje wokolnika, spuščomnych awtorow a spokojnych čitarjow!

Sportej a narodej - zdar!

**Mikławš Krawc**

serbscy gymnaziasća z hru přez sak zeznali. Mustwo SWŠ Budyšin bu wokrjesny mišter a dobyčer pokala a wudoby sej titul sakskeho mištra młodžiny. Někotři hrajerjo z tutoho mustwa slušachu k sobuzaložerjam a přnim aktiwnym sekcije volleyball Rotacije Budyšin“.

### Pětr Šořta so dopomina

K hrajerjam młodžinskeho mustwa Budyskeje SWŠ, kotraž so ZSZ Jednoće Budyšin přizamkny (ZSZ stejše za „zawodne sportowe zjednoćenstwo“), slušeše Pětr Šořta, pozdžišo wjelelětny předsyda Rotacije Budyšin, w młodych lětach aktiwny



**Hóřčanske wolejbulowe mustwo w léće 1958. Wotlěwa Pawoł Hejduška, Rudij Cyž, Dieter Bětko, Rainer Kawš, Pětr Warnar, Jan Warnar.**

kopar a wolejbulist. W časopisu Sokołske Listy č. 3/1994 pisaše Pětr Šořta w artiklu „Serbscy wyši šulerjo 1951 mišter Sakskeje we volleyballu“ tole:

„Prěnje spočatki hraća při wysokim saku w Serbach mějachmy na Serbskej wyšej šuli w Budyšinje. W zahrodže na Walskej č. 6 hrajaču wyši šulerjo nimale kóždy džeři zwjetša wjac króć při rjanym wjedrje volleyball. Někotři šulerjo běchu poměrnje dobre předpokłady za hru z ČSR, z Varnsdorfskeho serbskeho gymnazija, sobu přinjeseli.

Wědžeć měli, zo so tehdom pola nas jenož wonka hraješe a zo steješe kolebka NDR-skeho volleyballa we wuchodnej Sakskej.

Žitawske mustwo muži sta so z přěnim mištrum NDR, kotrež měješe w swojich rjadach někotrych z Čěskeje přesydljenych sportowcow.

Bjez džiwa tuž, zo měješe Žitawa tež dobrych młodžinskich hrajerjow, na kotrychž Budyscy serbscy wyši šulerjo w léće 1951 we wurunanym napjatym zetkanju z 3:1 dobychu a so tak z wuchodnosakskim mištrum stachu. Přěnju šestku serbskich wyšich šulerjow zastupowachu: Jakub Wjačlawk, Gerat Hrjehor, Manfred Adam, Mikławš Křiženk, Gerat Libš a Pětr Šořta. Dopomnju so, zo starachmy so jako wyši šulerjo sami we wobłuku Jednoty Budyšin bjez někajkeho zastaračela wo přihoty

a přewjedzenje dalšich hrow. Gerat Hrjehor (pozdžišo sportowy wučer na SWŠ resp. gymnaziju) znaješe jednoho priwatneho šofera, kiž móžeše 6 hrajerjow transportować. Dokelž bě bencin žadny a drohi, wuprosychmy sej pola Domowiny kanister bencina a podachmy so na sakske mišterstwa do Žitawy.“ Serbscy wyši šulerjo dobychu wšě hry jasnje z 3:0, porazywši mustwa z Kamjenicy, Lipska a Radeber-

ga. W léće 1952 bu SWŠ Budyšin wicemišter Sakskeje, podležawši w finalnej hrě mustwu z Werdauba z 1:3. Město Jakuba Wjačlawka (mjeztym za młodžinske mustwo přestary) hraješe w přěnje šestce Jan Warnar.

### **W Hórkach, Njebjelčicach a Šunowje**

Poněčim započo so wolejbul tež na wsach zadomić. Njeboh Jan Warnar a Pawoł Hejduška zahorištaj w ródnych Hórkach mladych pachowow za tutu hru při saku. We wobłuku župnych kulturnych a sportowych swjedženjow wotmě so w Hóřčan krasnym nowym stadionje wjac króć turněr wo pokal Rotacije. Wosobinsce dopomnju so na léto 1965, jako pohosichmy tam tež wolejbulistow a koparjow z čěskeho Spáleneho Pořiča.

W samsnym léće přebywaše serbska sportowa delegacija, wobstejaca z wolejbulistow Rotacije, kehelerjow Rotacije a serbskeje koparskeje wubranki w Spálenym Pořiču resp. w Dobřanach pola Plzenja. W léće 1967 so sportowe zetkanje pola nas we Łužicy a w susodnym kraju zwospjetowa. W Hórkach, Njebjelčicach, Pančicach-Kukowje a tež w Šunowje wotměchu so we wobłuku mjenowaných župnych swjedženjow wolejbulowe turněry.



**Wolejbulowe mustwo Rotacija Budyšin w léće 1965 w čěskim Spálenym Pořiču. Wotlěwa stejo Jurij J. Šořta, Mikławš Krawc, Jan Warnar, wotlěwa sedžo Gerat Hrjehor, Pětr Šořta, dr. Beno Korjeňk, Stefan Rjeda, dr. Helmut Faska, Jan Wincar**

**Tež serbscy wučerjo aktiwni**

Nic jenož na Budyskej SWŠ bu wolejbul popularny, ně, tež w druhich kubłanišćach. Wo tym swědči fakt, zo steješe wobědžowanje hóličich, tež holčich a samo wučerskich mustwow na programje kulturnych a sportowych swjedženjow serbskich kubłanskich institucijow: 1954 w Chrjebi, 1955 w Choćebuzu, 1956 w Budyšinje atd. Wosebje wobľubowane běchu zetkanja wučerskich wubrankow.

Wo Budyskej SWŠ eksistuje wobraz, na kotrymž su widzeć Jan Bart, Achim Brankačk, Anton Nawka, Gerat Mučičk (šesty hrajer njeje widzeć, to móhl Gerat Hrjehor być) – přiř. Sokolske Listy č. 4/1997. Wo wučerskim mustwje Choćebuskeje SWŠ wozjewichu Sokolske Listy w čisle 1/2006 wobraz z 50tych lět z tutej zestawu: Jurij Wróbl, Jurij Šořta (džensa Nowowjesčanski), Gerat Mučičk, Jurij Pěčka, knjeni Wróblowa, Jan Korjeńk.



**Mustwo młodźiny A Jednoty Budyšin, kiž wobsadži při mišterstwach NDR w léće 1977 sedme městno. K mustwu sľušachu serbscy hrajerjo Marko Kowar (stejo 2. wotľewa), Daniel Nawka (3.), Boris Dobrowolki (klečo 1. wotľewa), Měrko Korjeńk (3.) a Tomaš Faska (4.)**

**Rotacija Budyšin wojuje wo dypki**

Wot sobudželaćerjow Budyskich serbskich institucijow založena sportowa jednota Rotacija měješe wot spočatka w léće 1958 tež sekciju wolejbul. Mustwo muži wobdžěli so w hrajnym léće 1962/63 přeni króć na dypkowych hrach w uniji Budyšin/Kamjenc/Zebnica a wobsadži mjez wosom mustwami šeste městno. Léto pozdžišo polěpši so mustwo na pjate městno a bu w sezonje 1964/65 samo hižo wicemišter nětko samostatneje Budyskeje wokrjesneje klasy. Druhe mustwo Rotacije nastupi w tutym hrajnym léće jako nowačk a wobsadži čestne sedme městno mjez džesać cyřkami. Po pozicijomaj 2 a 6 za zastupnistwje Rotacije w léće 1966/67 mějachmy léto pozdžišo samo tři serbske mustwa, dokelž bě Jan Wornar ze šulerjow Serbskeje wyšeje šule talentownych hrajerjow trenowař.

W léće 1976 postupi Rotacija do wobwodneje klasy a džesać lět pozdžišo zaso do wobwodneje ligi. To bě móžne, dokelž bě so mustwo z někotrymi hrajerjemi Jednoty Budyšin zesylňo. Mustwowo nawoda bě Józef Kilank. Naspomnić ma so tež, zo hraješe za Rotaciju někotre léta tež mustwo pólskich

dželaćerjow. Po 1990 přemjenowa so Rotacija na Sokol Budyšin.

**Wuspěšni młodzi Serbja**

W léće 1974 wotměchu so w Budyšinje na městnosći Młynkec łuki mišterstwa NDR pola młodźiny B. Hosćitel Jednota Budyšin wobsadži čestne 6. městno. W rjadach Jednoty běštaj z Měrkom Korjeńkom a Pětrom Žurom serbskaj hrajerjej. Scyła běchu młodzi wolejbulisća Budyskeje Serbskeje šule při tehdyšich spartakiadach dosć wuspěšni.

A w léće 1977 stejachu w mustwje młodźiny a Jednoty Budyšin hnydom pjećo z Budyskeje Serbskeje šule, kiž wuwowowachu při mišterstwach NDR sedme městno: Marko Kowar, Daniel Nawka, Boris Dobrowolski, Měrko Korjeńk a Tomaš Faska.

**Serbska wolejbulowa wubranka**

Sportowa jednota Sokol Budyšin (do 1990 měješe mjeno Rotacija) nawjaza 1992 zwisk z českim mustwom Sokol Pardubice a přepryso wolejbulistow kluba do Łužicy. Přeciwo krajnemu ligistej ze susodneho kraja chcychmy być sylny přeciwnik, tuž nastajichmy wubranku najľpšich serbskich hrajerjow. Sobotu, 24. jutrownika 1993, dóndže w nowej sportowej hali we Worklecach k

měrjenju mocow. Serbscy hrajerjo drje woběrnje wojowachu, dyrbjachu pak so hosćom z 1:3 sadźbami kľonić. W serbskej wubranci nastupichu Měrko Korjeńk, Marko Suchy, Maćij Nuk, Tomaš Faska, Marko Kowar a Tilo Rosjat. Serbske Nowiny rozprawjachu 26. apryla wo hrě z titulom „To bě volleyballowa chľóšćenka“. Čěscy hosćo dobychu 3:1 (9:15; 15:5; 15:11; 15:11).

Terminowych čězow dla poda so wubranka pod nawodom znowa založeneho Serbskeho Sokola Achima Kowarja 28. jutrownika 1995 do Pardubic a wobdžěli so tam na turněrje pod hořym njebjom. Bohužel wjacorych wotprajenjow dla jenož šěsć hrajerjow jězbu nastupi – běchu to Marko Suchy, Marko Kowar, Maćij Nuk, Tomaš Faska, Jan Kowar a John Petrik. W swojej skupinje Serbja wšě zetkanja přěhrachu.

W Pardubicach bě hač do džensnišeho posledni wustup serbskeje wolejbuloweje wubranki.

Žónsku wubranku zestajeć njebě so radžiło. Mějachmy jeničke mustwo z wjacorymi serbskimi hrajerkami. Bě to Rotacija Budyšin, kotraž přisľušeše wjacore léta wobwodnej klasy. Mustwowo wjednik bě Pětr Šořta. W kolektiwje běchu serbske



**Beno Pjetaš přepodawa Mikławšej Krawcej z mustwa „Słowjan“ Budyšin dobyćerski pokal turněra 1985.**

holcy Jana Šoćic (Hołbikowa), Michaela Korjeńkec (Mošowa) a Tatjana Mětec.

#### **Wot lěta 1983 wo pokal Domowiny**

W lěće 1995 wuda znowazaloženy Serbski Sokol hewak hektografowane Sokolske Listy (prěnje číslo bě w februaru 1994 wušło) w čišćanej formje číslo 2 jako přiložu Serbskich Nowin. Tam poda Jurij Nuk pod nadpismom „Ze skromneho započatka bu woblubowana tradicija“ přehlad přěních turněrow wo pokal Domowiny. Wo přěním turněrje w Pančicach-Kukowje zhonimy, zo wubědźowachu so tam tři wučerske mustwa: nimo hosćićelskeje Šule Čišinskeho wučerjo Ralbičanskeje Serbskeje šule a pedagogojo Serbskeho wučerskeho wustawa Budyšin.

Jurij Nuk pisaše: „Horco je so na wonym pózdnim popołdnu wo rjany pućowanski pokal wojowało. A domjace mustwo sej jón wubědźi. Za nim zaměstnichu so wučerjo SWW. Ze zhromadneje wuhódnoćenskeje bjesadu hrajerjow wšěch třoch mustwow wuklinča tutón 1. turněr při blešce piwa a pokładženych całtach a pomazkach. Wšitko bě so derje radźilo, spočatk bě sčinjeny.“ Awtor přinoška wozjewi mjena premjerneho turněra. Běchu to:

Šula Čišinskeho: S. Rjeda, J. Rjelka, J. Šořta, J. Knebl, T. Šmit, J. Lukaš  
SWW Budyšin: R. Janec, J. Nuk, H. Šenk, H. Róža, K. Šejnfel  
Ralbicy: J. Wornar, P. Wornar,

J. Šořta, M. Krawcec, A. Frencl, H. Fryča, H. Stillerowa.

Lěto pozdžišo w Ralbicach zahaji spisowaćel Jurij Brězan jako čestny hósć druhi turněr ze šěsć mustwami. Dobyćer bu SWW Budyšin, za kotryž hrajachu Jan Wincar, Jurij Nuk, Rajner Janec, Pětr Janaš, Hubert Šenk a Korla Šejnfel. W přichodnych lětach běchu turněry na rozdźělnych městnach – w Budyšinje, Slepom, Ralbicach, Worklecach, Kulowje, Radworju.

Stupała je ličba wobdźělenych mustwow, najwjac bě jich w lětomaj 2004 a 2005 ze stajnje 27 mustwami. W lěće 2006 wobdźěli so přěni króć pólske mustwo z Tokarnje na našim turněrje, w lěće 2008 so tež mustwo Biskopskeho gymnazija z českeho Varnsdorfa přizjewi. Mjeztym je so hižo 27. turněr 28. februara 2009 w Budyskej sportowej hali na Třělnišću wotměł. Bjez přehnaća móže so prajić, zo su wubědźowanja wo pokal Domowiny najwjetše ludosportowe zarjadowanje w Serbach.

#### **Serbskej mustwje we wobwodnej klasy**

Nic jenož po šěrokoći je so wolejbul w Serbach w zašłosći rozwił, ně, tež wukonowje. Niwow njeje so jenož na turněrach wo pokal Domowiny stopnjował, ale tež w serbskimaj zastupnistwomaj w Pančicach-Kukowje a we Worklecach. Młode Worklečan mustwo hakle 2008 do nadwokrjesneje klasy postupi a docpě hnydom w přěním lěće

přistušnosće krasny wuspěch, wobsadziwši na kóncu sezony 2008/2009 wuběrne 2. městno w tabulce.

#### **Spisać stawizny wolejbula w Serbach**

Smy móhli jenož hruby přehlad wolejbuloweho sporta w Serbach podać. Rjenje by było, bychu-li so jónu cyłkowne stawizny tuteje sportoweje družiny pola nas přěslědźili a spisali. Wěmy, zo ma Jurij Nuk dosć dokładny přehlad wo wšěch dotalnych 27 turněrach wo pokal Domowiny. Slědźić wo wuwicu na serbskich wsach, wo 60 lětach wolejbula pola Rotacije, nětko Sokoła Budyšina, wo prócowanjach wo serbsku wolejbulowu wubranku a wo dalšich prašenjach – džakowny to nadawk. Tójšto podložkow je w archiwje Serbskeho Sokoła.

**Mikławš Krawc**

#### **Wuslědky 27. wolejbuloweho turněra wo pokal Domowiny 28. 2. 2009 w Budyšinje**

1. Pólscy přećeljo z Tokarnje
2. „Přećeljo“ Smječkocy
3. Chelnjanske lawy
4. Sokol Budyšin
5. Serbski dom Budyšin
6. Młodžina Radwor
7. Serbski gymnazij - wučerjo
8. Radijo Satkula
9. Biskupské gymnazium Varnsdorf (Česka)
10. Marijina hwězda „Handikap“ Pančicy
11. Viktoria Worklecy II
12. Mustwo Miłočicy
13. Mustwo 12/96
14. Maturanća 2008
15. Serbska šula „Jurij Chěžka“ Chrósćicy
16. Studenća - hišće zwučuja
17. Ataktikarjo 12/94
18. Mustwo Rapaki
19. Serbski korjeń
20. Serbski gymnazij Budyšin - jědnatki
21. Serbski gymnazij Budyšin - dwanatki

Dalše fota a informacije wo turněrje namakaće tež w interneće pod:  
▶ [www.sokol.sorben.com](http://www.sokol.sorben.com)





Wobdźelnicy ekskursije ZSRP wopytachu mjez druhim firmu za ratarske mašiny Hansa Holma. Foto: H.-Jürgen Hanschke

## Pućowanie - najlěpše kubłanje

Serbscy rjemjeslnicy a předewzaćeljo w Danskej pobyli

Dnja 02.04.2009 rano zahe poda so 15 člonow Zwjazka serbskich rjemjeslnikow a předewzaćelow z Hornjeje a Delnjeje Łužicy na ekskursiju. Hłowny zaměr bě, so zeznajomíc ze situaciju małych předewzaćow pola němskeje narodneje mjeńšiny w Danskej.

Ducy tam wobhladachmy sej něhdyše słowjanske sydlišćo Drjewjanow we wjesce Lübelnje. Wjes jako kulowc z ratarskimi statokami a swojoraznej architekturu móže na dolhe stawizny zhladować. Prěni raz bu sydlišćo w času mjez lětami 809 – 811 w chronice naspomnjene. Wodźenje po muzeju a wosebje zynkopask z rěčanym Wótčenašom w drjewjansćinje (nažel je so rěč před něhdze 200 lětami zhubiła) běšter za nas jara jimacej.

Wječor dojdźedychmy do našeho přebywanišća w Danskej na horje Knivsberg blisko Apenrade. Wobšěrny program nuzowaše nas přichodny dzeń, so zahe rano na puć podać. Generalny sekretar třěšnjeje organizacije Němcow w Danskej Uwe Jessen pokaza nam dom „Nord-schleswig“ w Apenradze, hdžež ma organizacija Němcow w Danskej swój hłowny zarjad a hdžež su zaměstnjene jich narodna strona, přislušne towarstwa a knihownja. Zajimawe běchu rozložnja čestnohamtskeho předsydy Němskeje samopomocy Sewjerny

Šleswig, Haralda Søndergaard, kiž nam wo wuskutkach kreditownistwa k sebjepomocy rozprawješe. Kredit móža přislušnicy narodneje mjeńšiny mjez druhim za nowotwar, přitwar a wutwar požadać. Předsydstwo tohole instituta potom rozsudzi, hač so próstwje wotpowěduje abo nic.

Přizamkny so wopyt wšelakich předewzaćow. Zajimawe běchu wuwjedženja w firmje Jebsen & Co., kotruž jako přenju wopytachmy. Hans Schlaikier rozprawješe nam wo swojim džele pola tuteje firmy w Hong Kongu, hdžež běše 35 lět přistajeny. Wopyt pola ratarskeho hłowneho towarstwa w Sewjernym Schleswigu, kotrež nam čestnohamtski předsyda Jórgen Popp Petersen předstaji, skićeše nam dohlad do toho, kajke poslužby jeho sobustawam su móžne. Lětny člonski přinošk we wysokosci 850,- € je třebny, zo by so tajki dom wudžeržował. Kóžda poslužba - hač dawkowe poradžowanje, informacije wo agrarnych srědkach, knihiwjednistwo a druge -, dyrbi so přidatnje plaćić.

Jara zajimawa bě dalša stacija ekskursije, mlokarnja w Behrendorfje. Čestnohamtski hłowny předsyda a sobudrustwownik Hinrich Jürgensen nam rozprawješe, kak bě sej šěsć ratarjow nowu mlokarnju natwarilo a zo jenož bio-mloko předžělaja,

sami předawaja a zwičnjeja. Krute měritka, kiž maja ratarjo dodžerjeć, su garant dobreje kvality. Produkciju twarožka, jogurta a čerstwego mloka sej z wulkim zajimom wobhladachmy. Wulke zadžiwanje zbudzi w nas tak mjenowana „Nachschule“ z internatom w městačku Tinglev. Šulski wjednik Jorn Warm pokaza nam cyłe kubłanišćo a rozkladže nam skutkowanje, bydlenje a wuwučowanje w tutej šuli. Kubłanišćo, kotrež w lěće 2005 swoje 100-lětne wobstaće swjećeše, so priwatnje jako firma wjedže. Jeho zaměr je nimo posrědkowanja wědy a třebnych žiwjenskich zakładow, kaž n. př. warjenja, rjedženja, płokanja atd., tež skrućenje narodneho wědomja młodeje generacije. Naša přewodnica Marie-Louise Sorensen, po pochadze jendzelsko/danska, je w tutej šuli němčinu nawuknyła a pozdžišo wukubłanje jako wučerka za němčinu zakónčiła.

Sobotu wopytachmy firmu Hansa Holma. Firma, kiž z ratarskimi mašinami wikuje, wobsteji hižo w štwórtej generaciji. Hordže nam Hans Holm rozkladže, zo ratarske mašiny na př. z Ukrainy, Italskeje, Němskeje a ze Serbiskeje kupuje a kajki serwis k tomu poskićuje.

Krótko wuchodžowanje po měsće Apenrade z móžnosću nakupowanja nam pokaza, zo su plaćizny w Danskej wo wjele wyše hač pola nas. Maja pak tež wyše mzdy hač w Němskej. Minimalna zaslužba na hodzinu wučini 19,- €. Po krótkim wodychnjenju chwatachmy dale. Ewangelska němskorěčna fararka Christa Hansen wodžeše nas po katedrali w Harderslebenje, po přewšo krasnym Božim domje. Na kóncu nawróćichmy so do Knivsberga a wobhladachmy sej mjez druhim rownišća padlych 1. a 2. swětoweje wójny, powostanki Bismarckoweje wěže a amfiteater.

Nawječor posydnychmy so zhromadnje při kaminje a spěwachmy serbske spěwy a mějachmy našim wćipnym hosćićelam tójšto wo našim małym ludže we Łužicy rozprawjeć. Njedzeli nawróćichmy so wjesoleje nalady zaso do Łužicy.

**Mónika Cyžowa**, předsydkka ZPR

(Skrótsene – cyłkowny tekst namakaće w interneće pod [www.domowina.de](http://www.domowina.de) ► Stejišća a wozjewjenja.)

## Tafle w pjeć rěčach informuja wo Handriju Zejlerju



**Reinhardt Schneider a Roland Trentzsch přičiništaj přerju tafličku na nowej pućowanskej šćežce we Łazu, kotraž wjedže po stacijach žiwjenja serbskeho fararja a basnika Handrija Zejlerja.**

Pjerko tči padorunje w kónku čornidła, z jeho kónčka wubiwaja tři lipowe łopješka. Wone su znamjo noweho žiwjenja - takle wujasnja

předsyda Spěchowanskeho towarstwa „Zetkanišćo Dom Zejlerja a Smolerja“ Łaz, Reinhardt Schneider symboliku znamješka: „Wone zwobraznja

znowanarodźenje přez pisanje, basnistwo a literaturu.”

Zdobom pyši tute znamješko pjeć woclanych taflow, kotraž buchu při Domje Zejlerja a Smolerja, Łazowskej farje, pomniku, cyrkwi a při Zejlerjowym rowje připrawjene a kiž na skutkowanje serbskeho fararja a basnika dopominaja.

Wuhotowane su w serbskej a němskej, českej a pólskej rěči kaž tež w jendźelščinje, zo bychy domoródných a turistow z wukraja informowali. Wospjetne naprašowanja turistow běchu towarstwu z nastorkom za informaciske tafle.

Wone chce wobydlerjow kaž tež hosći za bikulturne stawizny wosady sensibilizować a jim skutkowanje Zejlerja zblížić. Nowy kołopuć po stacijach Zejlerjoweho žiwjenja we Łazu, kotryž bu 22. měrca poswjećeny, je zhromadny projekt tamnišeho spěchowanskeho towarstwa a župy Wojerecy.

Text a foto: **Andreas Kirschke**

Dalše informacije namakaće pod  
▶ [www.zejler-smoler-haus-lohsa.de](http://www.zejler-smoler-haus-lohsa.de)

## Wojerowski zwěnjenc 50 lět

Lětsa swjeći Wojerowski zwěnjenc 50. róčnicu swojeho založenja. Hižo wot spočatka lěta informuje wopytowarjow z wulkim barbnym transparentom němsce a serbsce wo tutym podawku (hlej foto z direktorku dr. Moniku Häfner). Najwoblubowanije wočerstwjenišćo mjez nowym a starym městom Wojerec nasta před poł lětstotkom woprawdže z ludoweje iniciatiwy. Němscy a serbscy dobrowólnicy twarjachu hromadže po swjatočku a w njeličomnych hodžinach swój zwěnjenc. Hižo přeni direktor Günter Peters bě so wo dobry poměr k Domowinje prócował. Z tutej tradiciju tež nowa direktorka dr. Monika Häfner pokročuje. Wona namjetowaše, nowe pokazowace taflički na najwažniše zwěnjata nic jenož němsce a jendźelšce, ale tež serbsce wuhotować. Tutón nowy wodženski system ma so znajmjeńša džělnje hižo w jubilejnym lěće instalować.

Mjeztym přihotuje listowy serwis RPV składnostnje jubileja samo listowu znamku z němskim a serbskim napisom.

Přeni wjeršk jubilejneho lěta budže 34. swjedzeń w zwěnjencu njedzelu, dnja 28. junija 2009, w času wot 10.00 do 18.00 hodž. W zhromadnym džěle z příradu za serbske naležnosće města Wojerecy přihotuje so jako programowy dyk serbski postrow k jubilejnej zwěnjence. Serbske džěćace towarstwo Čisk ze župy „Handrij Zejler“ a Serbski kwasny čah Slepó ze Župy Běla Woda/Niska přihotujetej so na zhromadny jewišćowy program (wot 16.00 do 17.00 hodž.). Nimo toho wobdžěli so tež Kulturne towarstwo Čisk ze stejnišćom, hdžež so předženje, wušiwanje a hornčerjenje pokaza. Zamołwita města za serbske naležnosće, Gertrud Wincarjowa budže na prašenja moderatora k zhromadnemu džělu mjez měšćanskej příradu za serbske naležnosće, direktorku zwěnjence a Towarstwom přecelow zwěnjence kaž tež k stawej natwara Krabatoweho młynka w Čornym Chołmcu wotmołwjeć. Wšitcy Domowinjenjo a dalši zajimcy su wutrobnje na swjedzeń do zwěnjence přeprošeni.

**Werner Sroka**



**Direktorka Wojerowskeho zwěnjence dr. Monika Häfner před zachodom woblubowaneho wočerstwjenišća.**  
Foto: Liane Richter



Na počesćenju dnja 8. meje w Podsedicach porěča referent za kulturne naležnosće a wukraj Domowiny Jurij Łušćanski. Foto: Božena Braumanowa

Dzeń wuswobodženja bywa we wjesce Podsedice blisko Litoměřic kóždje lěto wosebity dzeń. Nic jenož, dokelž je tam bywši zapósłanc českeho parlamenta Robert Kopecký wjesnjajnosća, ale tež tohodla, zo so na wopo-

mnjenskim zarjadowanju składnostnje wuswobodženja wot fašizma tež Serbja wobdželeja. Nimo českeje so tež serbska hymna hraje a spěwa a nawjes je z českej a serbskej chorhoju pyšena. Wot lěta 2003 wobdžela so delegaci-

ja Serbow na zarjadowanju 8. meje w Podsedicach. Lětsa wobdželi so (wot lěwa) Jana Ryšáneková, zapósłanča měšćanskeho parlamenta Ústí nad Labem, syn-policist a nan Robertaj Kopeckaj a Jiří Šlegl, kandidat woktrjesa Litoměřic českich socialdemokratow do parlamenta ČR a zdobom swětowy mišter 2005 českich hrajerjow lodohokeja.

Serbow zastupowštaj Božena Braumanowa a Jurij Łušćanski, referent Domowiny. Lěta 2001 steješe zapósłanc R.Kopecký za čas Chróšćan zběžka sobu na dworje Chróšćanskeje šule a bě swoju solidaritu ze Serbami, kotřiž wojowachu wo zachowanje serbskich šulow, pokazał a zwuraznił. Wospjet je wón z nami demonstrował, podpisma hromadził a pjenjezy za skórzbu hromadził. Za jeho wutrobny angažement spožči Domowina jemu čestne člonstwo. Po wulkim powodženju w awgusće 2002 „rewanšowachu” so Serbja z pomocnej akciju z najwšelakorišimi darami za ludnosć wokoło Podsedic.

**Jurij Łušćanski**

## Serbski folklorny ansambl Slepo wuspěšnje w Linzu pobył

W nadawku Domowiny su Slepjanscy ludowi wumělcy 13. jutrownu wustajeńcu w Linzu wobohačili. Chór, hercy a rejwanska skupina zahorichu tamnišich hosći posledni kónc tydženja w měrcu z wjacorymi programami w Krajnym kulturnym centrumje „Ursulinenhof“. Hižo swjatočne zahajenje dnja 28. měrcja bě wulki wuspěch – mjez narěčemi čestnohamtskeje wjednicy Linzskeho džěloweho kruha za jutrowne naložki Dany Ployer, měšćanskeje radzićelki Susanny Wegschneider, zapósłanca Narodneje rady dr. Peter Sonnbergera, direktorki mjenowaneho kulturneho centruma Gabriele Daghofer a krajneho hejtmana dr. Josefa Pühringera – zaklinčachu Slepjanske štučki. W dwěmaj přechodomaj prezentowachu ludowi wumělcy z Němskeje, Georgiskeje, Awstriskeje, Słowakskeje, Českeje a Madžarskeje stare a nowe techniki wozdobjenja jejkow. Mjez nimi běchu tež knjeni Šoćina z Budyšina a knjeni Schmiedelowa a knjeni Marušowa ze Slepoho. Jich narodna drasta a jutrowne jejka w mnohich barbach (wóskowane a bosěrowane) wjele hosći k jich blidu přiwabichu. Tam so jim tež



Slepjanscy hercy w Linzu.

informaciski material wo serbskej Łužicy poskići. Při mnohich zetkanjach móžachu člonjo našeho ansambla na prašenja k našej domiznje, rěči, wašnju žiwjenja, naložkam a tradicijam Serbow kaž tež wo turizmje we Łužicy wotmołwić. Zo móhli ludžo tole wšo bjezposrednje dožiwić, nawjaza jedyn z tamnišich turistiskich běrowow hišće samsny kónc tydženja zwisk z hotelom w Bělowodzanskej kónčinje a planuje lětsa hišće busowu

jězbu do serbskich wsow w Slepjanskej wosadze. Mjez wustupami a wječor mějachu člonjo ansambla chwile dosć, zo bychu rjane a čiste město Linz a jeho hospodliwosć bliže zeznali.

Połni wulkotnych začišćow, z kopicu fotami a z přećom, zo bychu zwiski do Awstriskeje wostali, so ludowi wumělcy ze swojimi hosćićelimi rozžohnowachu.

Tekst a foto: **Wolfgang Kotissek**



## VIII. mjezynarodny folklorny festival „Łužica 2009“

### Program

#### štwórtk, 25. 6. 2009 w Budyšinje

17:00 • medijowa prezentacija, předstajenje hosći w Serbskim domje, Póstowe naměsto

18:00 • swjedźenski čah wot Serbskeho domu přez Hłowne torhošćo na hród Ortenburg

20:00 • swjatočne wotewrjenje, galaprogram na jewišću lěčneho dźiwadła na Ortenburg

#### pjatk, 26. 6. 2009 w Hochozy

18:30 • entrée - zaběh ze spěwanjom

19:00 • mjezynarodna folklor a regionalne speciality na burskich statokach w Hochozy (Delnja Łužica)

#### sobotu, 27. 6. 2009 w Chrósćicach

13:00 • hudźbna a spěwna folklor na burskim statoku

• wotewrjenje cyłodnjowskich wikow tradicionalneho rjemjesla

14:30 • forum na temu „Narodne a mjezynarodne spěchowanje kulturneje wuměny“

16:00 • „W kraju wjesolych dźěćić“ - programy dźěćacych kulturnych skupinow z Łužicy za młódsich a staršich na burskim statoku

19:00 • „Burske tradicije domjaceje regiony w běhu lěta“ - hudźba, reje, spěwy a kulinariske speciality na šěsć burskich statokach

23:00 • „Chrósćicy-special“ - mjezynarodna salsa a reggae-party na burskim statoku wosebje za młodzinu

#### njedzeli, 28. 6. 2009 w Chrósćicach

10:00 • swjedźenska Boža mša

11:30 • hudźba na burskim statoku

• wiki tradicionalneho rjemjesla

13:00 • swjedźenski čah

14:00 • „Swjedźenje žiwjenja“ -

program lužiskich ansambłow

15:15 • SLA pokaza wurězki ze swojeho gala-programa

16:00 • festivalne finale - wumělske wjerški z repertoira ansambłow

► [www.folklorefestival-lausitz.de](http://www.folklorefestival-lausitz.de)

## Mały jubilej Serbskeho šulskeho towarstwa



### Wjele wjesela mějachu dźěćić na 5. swójbnym swjedźenju SŠT dnja 9. meje w Chrósćicach.

Foto: SŠT, Jadwiga Nukowa

Sobotu, 9. meje 2009, wotmě so 5. swójbny swjedźeń w Chrósćicach. Na njón běchu kubłarki a staršiska přirada Chrósćanskeje pěstowarnje wšě dźěćić ze swójbnymi serbskich pěstowarnjow a hortow z Ralbic, Chrósćic a Wotrowa, kotraž su w nošerstwje Serbskeho šulskeho towarstwa, přeprasyli.

W 15 hodź. zahaji so jubilejny swjedźeń we wulkim stanje z kofejom a tykancom, kiž běchu starši napjekli. Sčěhowaše program dźěćić z Ralbic a Wotrowa. Wězo poskićichu tež naše hosćićelske dźěćić z Chrósćic tójšto překwapjenkow za 400 hosći, kiž běchu wćipni přichwatali. Nic jenož dźěćić, ale tež Chrósćanscy starši skićachu jara spodobny program, po kotrymž wjedžeštaj Danko Handrik a Roman Nuk. Techniku běštaj nam znowa Handrij Špitank a wulki swjedźenski stan Andrej Wowčer k dispoziciji stajiloj. Přizamkny so čila bjesada dorosćenych, mjeztym zo wužiwachu dźěćić skladnosć wšelakeje zabawy. Do přihotow běchu wosebje starši, dźědojo a wowki, kubłarki a kublarjo a wězo dźěćić tydženje dołho zapřehnjeni. Na kóncu mějachu wšitcy wjeselo a rjanu zabawu z toho. Na tutym městnje so jara wutrobnje

džakuju wšitkim staršim, kublarjam a wosebje sponsoram, wšako njedóstawamy spěchowanske srědky za tute swjedźenje. Zajim na tajkich swójbnych swjedźenjach je kóždy lěto jara wulki, dokelž potrjeba zetkawanja wosebje serbskich staršich, kiž svojim dźěćom zaměrnje maćersčinu posrědkuju, stupa. Byrnjež, hladajo na rěčnu konstelaciju dźěćić w serbskich pěstowarnjach, mjeztym tež hižo metodu dospołneje imersije wužiwamy, chcemy w přichodze hišće sylnišo na zachowanje a dalše wuwice awtentiskeje serbskorěčneje wokoliny dźiwać a wšitke prócowanja staršich w tutym směrje podpěrać.

Z pomocu našeho modeloweho projekta Witaj pak rozšěrjamy kruh zajimcow za serbsku rěč a ju po přeću staršich přewažnje němskim dźěćom posrědkujemy. Z tym rozšěrjamy a zwyżimy prestiž serbskeje rěče. Wo tym a dalšim móžeće čitać w našimaj najnowšimaj brošuromaj: „10 lět modelowy projekt Witaj“ a „Witaj a 2plus - wužadnje za přichod“. Wobě móžeće sej pola Serbskeho šulskeho towarstwa skazać abo jej w SKI w Budyšinje abo w Lodce w Choćebuzu za škitnu plaćiznu 3 euro kupić.

**Ludmila Budarjowa**, předsydka SŠT

**Impresum: Naša Domowina - Informacije třěšneho zwjazka • Informacije kšywowego zwězka • Informationen des Dachverbandes**

Tu wozjewjene wosobinske mjenjenja njekryja so na kóždy pad z mjenjenjom wudawaćela. Redakciski kónc: 15. 05. 2009

wudawaćel/Herausgeber:

Zarjad Domowiny • Zarěd Domowiny • Geschäftsstelle der Domowina  
Póstowe naměsto/Postplatz 2 • 02625 Budyšin/Bautzen • [www.domowina.de](http://www.domowina.de)

redakcija/Redaktion:

Borbor Felberowa  
tel. 03591-550 202 • faks: 03591-42408 • e-mail: [felber-pr-domowina@sorben.com](mailto:felber-pr-domowina@sorben.com)

lektoraj/Lektoren:

Božena Braumanowa, Erwin Hanuš

zhotowjenje/Herstellung:

Claudia Knoblochec • čišć/Druck: Serbska čišćernja/Lausitzer Druck- und Verlagshaus GmbH Budyšin/Bautzen  
„Našu Domowinu“ namakaće w interneće pod [www.domowina.de](http://www.domowina.de) ► Dokumenty/publikacije